

Job

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 אַחֲרֵי־כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־פִּיָּהּ וַיִּקְלַל אֶת־יְוֹמוֹ: פ
nach so oeffnete Hiob (*) Mund und-erleichtern Tag (*)
[H3117](#) [H0853](#) [H7043](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0347](#)

Danach tat Hiob seinen Mund auf und verfluchte seinen Tag.

2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: und-er-antwortete Hiob und-er-sprach
[H0347](#) [H0559](#)

Und Hiob hob an und sprach:

3 יֵאבֹד יוֹם אֲנִילָד בּוֹ וַתְּלִילָה אָמַר וְהָרָה נָכַר: er-geht-zugrunde Tag gebar in-ihm und-der-Nacht sprach schwanger Mann
[H0006](#) [H3117](#) [H3205](#) [H0559](#) [H3915](#) [H0559](#) [H2029](#) [H1397](#)

Es verschwinde der Tag, an dem ich geboren wurde, und die Nacht, welche sprach: Ein Knäblein ist empfangen!

4 הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה חֹשֶׁךְ אֶל־יָדְרָשְׁהוּ אֱלֹהִים מִמֶּעַל וְאֶל־תּוֹפֵעַ הַיּוֹם הַזֶּה הָיָה עָלָיו נִהְרָה: der-Tag jenem war Finsternis zu suchte Gott von-oben und-zu Strom ueber-ihn
[H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H2822](#) [H0408](#) [H1875](#) [H0433](#) [H4605](#) [H0408](#) [H3313](#) [H5105](#)

Jener Tag sei Finsternis! Nicht frage Gott nach ihm droben, und nicht erglänze über ihm das Licht!

5 וַיִּנָּאֻלָּהּ וַיִּשְׁחַרְחַרְחֵהּ וַיִּצְלַמּוֹת וַתִּשְׁכֵּן עָלָיו עֲנָנָה וְיָבֵעְתָּהּוּ כְמִרְרִי יוֹם: erloeste Finsternis und-Todesschatten wohnte ueber-ihn [Ecnne] [ibעתהו] [כמרירי] Tag
[H2822](#) [H6757](#) [H7931](#) [H6053](#) [H1204](#) [H3650](#) [H3117](#)

Finsternis und Todesschatten mögen ihn einlösen, Gewölk lagere sich über ihm, es schrecken ihn Tagesverfinsterungen!

6 תְּלִילָה הָיָה יִקְחֶהּ אֶפֶס אֶל־יַחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יָרְחִים הַלַּיְלָה הַזֶּה יִבֹּא: die-Nacht jenem nahm Dunkel zu zusammen in-den-Tagen Jahr Zahl [ירחים] [ירחים]
[H3915](#) [H1931](#) [H3947](#) [H0652](#) [H0408](#) [H2302](#) [H3117](#) [H8141](#) [H4557](#) [H3391](#) [H0935](#) [H0408](#)

Jene Nacht, Dunkel ergreife sie; sie freue sich nicht unter den Tagen des Jahres, in die Zahl der Monde komme sie nicht!

7 הִנֵּה הַלַּיְלָה הַזֶּה יִתִּי נִלְמוֹד אֶל־תָּבֵא רִנָּה בּוֹ: siehe die-Nacht jenem war [נלמוד] zu kam [רנה] in-ihm
[H2009](#) [H3915](#) [H1931](#) [H1961](#) [H1565](#) [H0408](#) [H0935](#) [H7445](#)

Siehe, jene Nacht sei unfruchtbar, es trete kein Jubel in sie ein!

8 יִקְבְּהוּ אֲרֵרִי יוֹם הָעֵתִידִים עָרַר לֵוִיָּתָן
[יקבהו] [ארר] Tag [העתידים] erweckte Leviathan
[H3882](#) [H5782](#) [H6264](#) [H3117](#) [H0779](#)

Verwünschen mögen sie die Verflucher des Tages, die fähig sind, den Leviathan aufzureizen!

9 יַחֲשֹׁכוּ כּוֹכְבֵי נֶשֶׁף יָקַר לְאוֹר וְאֵין וְאֵל- יִרְאֶה בְּעַפְעִי- שָׁחַר:
[יחשכו] [כוכבי] [נשפו] [יקר] [לְאוֹר] und-es-ist-nicht und-zu und-אל- er-sieht [בעפעפי] [שחר]
[H7837](#) [H6079](#) [H7200](#) [H0408](#) [H0369](#) [H0216](#) [H5399](#) [H3556](#) [H2821](#)

Verfinstert seien die Sterne ihrer Dämmerung; sie harre auf Licht, und da sei keines; und nicht schaue sie die Wimpern der Morgenröte!

10 כִּי לֹא סָגַר דְּלִתִּי בִטְנִי וַיִּסְתֶּר עֵמָל מֵעֵינַי:
denn nicht [סגר] Tueren-von Bauch [ויסתר] Muehe von-Augen-von
[H5999](#) [H5641](#) [H0990](#) [H5462](#) [H3808](#)

Denn sie hat die Pforte meines Mutterschoßes nicht verschlossen und Mühsal nicht verborgen vor meinen Augen. -

11 לָמָּה לֹא מָרַחַם אָמוֹת מִבֶּטֶן יֵצְאתִי וְאֵנֹוע:
zu-was nicht von-erbarmte-sich starb Bauch [יֵצְאתִי] ging-heraus [וְאֵנֹוע] [ואנוע]
[H3808](#) [H4100](#) [H0990](#) [H4191](#) [H7358](#) [H1478](#) [H3318](#)

Warum starb ich nicht von Mutterleibe an, kam aus dem Schoße hervor und verschied?

12 מָדוּעַ קָדְמוֹנִי בְּרָכִים וּמָה- שְׂדִים כִּי אֵינִק:
warum [קדמוני] [ברכים] und-was Brust denn [אֵינִק] [איןק]
[H4069](#) [H6923](#) [H1290](#) [H4100](#) [H3243](#)

Weshalb kamen Knie mir entgegen, und wozu Brüste, daß ich sog?

13 כִּי- עָתָה שָׁכַבְתִּי וְאִשְׁקוּט וְאִשְׁנִי וְאִזּוּ יָנוּחַ לִי:
denn nun legte-sich [וְאִשְׁקוּט] [וְאִשְׁנִי] [וְאִזּוּ] dann [יָנוּחַ] mir
[H6258](#) [H7901](#) [H8252](#) [H3462](#) [H5117](#)

Denn jetzt würde ich liegen und rasten, ich würde schlafen: dann hätte ich Ruhe,

14 עַם- מְלָכִים וְנַעֲצִי אֶרֶץ הַבָּנִים חֲרָבוֹת לָמוּ:
Volk Koenige [וְנַעֲצִי] Land die-Soehne [חֲרָבוֹת] [לָמוּ] (*)
[H4428](#) [H3289](#) [H0776](#) [H1129](#) [H2723](#)

mit Königen und Räten der Erde, welche sich verödete Plätze erbauten,

15 אֹו עַם- שָׂרִים זָהָב לָהֶם הִמְמָלְאִים בְּתֵיָם כֶּסֶף:
oder Volk Fuersten Gold ihnen fuellte Haus Silber
[H3701](#) [H4390](#) [H1992](#) [H2091](#) [H8269](#)

oder mit Fürsten, die Gold hatten, die ihre Häuser mit Silber füllten;

16 אֹו כִנְפֵל טָמוֹן לֹא אֶהְיָה כְּעֵלָלִים לֹא- רָאוּ אֹוֹר:
oder [כנפל] [טָמוֹן] nicht ich-werde-sein [כְּעֵלָלִים] nicht sie-sahen [אֹוֹר]
[H5309](#) [H2934](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5768](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0216](#)

oder, gleich einer verborgenen Fehlgeburt, wäre ich nicht da, gleich Kindern, die das Licht nicht erblickt haben.

17 שֵׁם רָשָׁעִים חֲדָלוּ רָגַז וְשֵׁם יָנוּחוּ יִנְיָעִי כֶחַ:
Name Frevler [חֲדָלוּ] [רָגַז] und-Name [יָנוּחוּ] [יִנְיָעִי] Kraft
[H8033](#) [H7563](#) [H2308](#) [H7267](#) [H8033](#) [H5117](#) [H3019](#)

Dort lassen die Bösen ab vom Toben, und dort ruhen die an Kraft Erschöpften,

יָחַד אֲסִירִים שְׂאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ: 18
zusammen [אסירים] [שאננו] nicht hoert Stimme [נגשׁ]
[H0615](#) [H7599](#) [H3808](#) [H8085](#) [H5065](#)

rasten die Gefangenen allesamt, hören nicht die Stimme des Treibers.

קָטָן וְגָדוֹל שֵׁם הוּא וְעֶבֶד חֶפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו: 19
klein und-gross Name er und-Knecht [חפשי] Herr
[H4100](#) [H5414](#) [H8033](#) [H1931](#) [H5650](#) [H2670](#) [H0113](#)

Der Kleine und der Große, dort sind sie gleich, und der Knecht ist frei von seinem Herrn.

לָמָּה יִתֵּן לְעֵמֶל אֹר לְחַיִּים לְמָרִי נַפְשׁ: 20
zu-was er-gibt zu-Muehe Licht und-Leben [למרי] Seele
[H4100](#) [H5414](#) [H0216](#) [H4751](#) [H5315](#)

Warum gibt er dem Mühseligen Licht, und Leben denen, die bitterer Seele sind;

הַמְּחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינְנוּ וַיַּחְפְּרוּ מִמְטְמוֹנִים: 21
[המחכים] zum-Tod und-er-ist-nicht [ויחפרו] [ממטמונים]
[H2442](#) [H4194](#) [H0369](#) [H2658](#) [H4301](#)

die auf den Tod harren, und er ist nicht da, und die nach ihm graben, mehr als nach verborgenen Schätzen;

הַשִּׂמְחִים אֵלַי גִּיל וְשִׂישׁוֹ כִּי יִמְצְאוּ קֶבֶר: 22
freute-sich zu-mir [גיל] [שישו] denn fand [קבר]
[H8055](#) [H0413](#) [H7797](#) [H4672](#) [H6913](#)

die sich freuen bis zum Jubel, Wonne haben, wenn sie das Grab finden; -

לְגֹבֶר אֲשֶׁר- דְּרָכּוֹ נִסְתָּרָה וַיִּסְדּוּ אֱלֹהֵי בַּעְדּוֹ: 23
zu-Mann welcher sein-Weg [נסתרה] [ויסדו] Gott in-Iddo
[H1397](#) [H1870](#) [H5641](#) [H0433](#) [H1157](#)

dem Manne, dessen Weg ihm verborgen ist, und den Gott eingeschlossen hat ringsum?

כִּי- לִפְנֵי לֶחְמִי אֲנַחְתִּי תָבָא וַיִּתְּכוּ כַּמִּים שְׂאֲנָתִי: 24
denn vor Brot [אנחתי] kam [ויתכו] wie-Wasser [שאנתי]
[H6440](#) [H3899](#) [H0585](#) [H0935](#) [H5413](#) [H4325](#) [H7581](#)

Denn gleich meinem Brote kommt mein Seufzen, und wie Wasser ergießt sich mein Gestöhn.

כִּי פָחַד פַּחַדְתִּי וַיֵּאֲתֵנִי וְאֲשֶׁר יָנִרְתִּי יָבֹא לִי: 25
denn Schrecken [פחדתי] [ויאתני] und-welcher [ינרתי] kam mir
[H6343](#) [H6342](#) [H0857](#) [H3025](#) [H0935](#)

Denn ich fürchtete einen Schrecken, und er traf mich, und vor dem mir bangte, das kam über mich.

לֹא וְשָׁלוֹתַי וְלֹא שִׁקְטִיתִי וְלֹא נָחַתִּי וַיָּבֹא רָגְזִי: 26
nicht [שלותי] und-nicht [שקטתי] und-nicht [נחתתי] und-er-kam [רגזי]
[H3808](#) [H7951](#) [H3808](#) [H8252](#) [H3808](#) [H5117](#) [H0935](#) [H7267](#)

Ich war nicht ruhig, und ich rastete nicht und ruhte nicht, da kam das Toben.